

孔繁潇校友访谈（2008级）

受访者 2012年至2015年在北京外国语大学法语系修读研究生，其间于2013年前往摩洛哥交流学习一年。2015年入职中国人民银行。2019年至2021年，借调至泛美开发银行。

采访者 刘泓霖

您于2008年进入北外法语系作为本科生学习，本科毕业后您选择了继续在北外法语系深造。请问您是出于什么原因选择了北外、选择了法语系进行本科学习，又出于什么原因在研究生阶段仍然选择了这里呢？

本科的时候我们有一个特别的机制，叫做保送。不知道现在还有没有。就是高中的时候，在各地外国语学校上学的同学可以不通过高考就进入北外。当时走的是这个机制。我是济南外国语学校的保送生。为什么选了法语呢？因为当时我们可以从5种语言中选择：英、法、日、德、俄，应该是这五种。我当时粗略地想了一下，英语我已经会用了，法、日、德、俄，相比起来，我觉得法语的用途最广，它覆盖的地理范围最大。所以就选择了法语，也没有什么特别的理由。

研究生的时候为什么又选北外呢？最重要的原因当然是喜欢北外了，所以才想要留下。经过四年的学习，我觉得我非常喜欢法语这门语言，以及其背后的法语国家和地区的文化。另外，我非常喜欢北外法语系的老师。同时，我觉得经过四年的学习，跟其他同学比起来我是相对有优势的，那么我感觉如果继续深造的话，我可以把这个优势发挥得更强一些。所以我想继续在这条路上走下去，我觉得我是合适的。还有一个比较现实的原因就是，我大三去巴黎政治学院交流了，回来后立马就面临着毕业去向的选择，当时是真的比较仓促，所以我就顺势而为，在仓促的情况下做了这个选择。

您现在还能回忆起当年的法语学习生活吗，比如说当时的课程设置、教学资源，还有和老师们的故事？

当然了，虽然已经过去10年了，但是确实还是印象非常深刻。在北外7年的学习生活当中，我觉得印象比较深的大概有这么三四件事情吧。

一个就是基础学习阶段，也就是大一、大二的时候，大家真的都非常刻苦。我的感觉是，好像是高三。我自己没有经历过高三，却在这儿有了比高中任何时候都辛苦、压力都大的感觉，因为大家都是从全国各地非常优秀的学校选上来的，到了这儿以后大家谁都是不甘示弱，非常刻苦地打下法语的基础。而且当时的课程是非常密集的，每天早上都是4个小时，周一到周五。大家下午热火朝天地复习，晚上就开始预习第二天的课，就是这样周而复始。还有我们当时每周考

试，做听写，考完排名，心里也跟着排名上上下下。大一、大二，整整两年都是这样的，这个让我印象非常深刻。你们这学期因疫情在家，没有别人这么“折磨”你们，也可以自己折磨折磨自己，哈哈，还是挺重要的。我后来接触到其他学校学法语的同学，他们没有在基础阶段强度这么大的，但也是因为我们强度这么大，所以我们可能基础方面会比别人牢固一些，这个以后你们接触的人多了，自己也会有这个感觉。所以你们以后会觉得现在做的都是值得的。

另一件事情是，我觉得北外给了我们非常多体验不同文化的机会。我自己从中受益很多。我是大三的时候去巴黎政治学院交流了一年，研究生的时候又有机会参加另一个项目到了摩洛哥。我觉得这两年在不同的国家、不同的文化背景下，有机会去上课、去跟当地的人交流，这对法语学习帮助非常大，毕竟我们是学语言的，在那种语言环境和文化环境下去切身体会非常重要。北外能给我们这么多机会，这是我非常感激的。

此外，我觉得，在北外学习会给我们比较大的自由去做社会实践。我记得在大四时，因为我很早就保研了，所以除了写论文之外就会有很多的时间，我那时开始做第一次交传，出去帮当时一些非洲官员的培训班翻译课程，每次是一两个小时，老师讲一段我讲一段。我觉得从这种实践经历中收获非常大，知道了这个行业如果专注于法语的话大概是什么样的，我自己大概是什么样的工作状态。其实研究生的时候也是一样的，虽然我出去了一年，但回来之后我也继续在做这个事情。所以非常感谢北外法语系，除了教我们基础知识、给我们留学机会之外，还给我们很大的空间去自己实践，把学到的东西用到实践当中，这个也是非常重要的。

最后一个印象比较深的，当然就是老师们了。我觉得对我影响比较大的两位老师，第一位就是戴冬梅老师，她也是我研究生阶段的论文导师。为什么对这位老师印象深刻呢？因为她说法语真的太好听了，我大二的时候第一次上她的课，当时我们所有人听到都是震惊的状态，（在那之前）没有听过中国老师说法语好听到这种地步。当时心里就想“我也想要这样，我也想说得这么好听”。我的第一印象就是这样的。然后还有一个原因就是，戴老师她知识非常丰富，我们觉得她其实是无所不知的，任何一个话题说起来她都知道很细节的东西，但是即使她知道这么多东西，她还是特别地谦逊，就给人一种特别舒服的气场，她还特别严谨，她不仅对自己要求严谨，她也这样要求我们。她对很多问题的把握都是深入

细节的。她这种学术精神还有谦逊的态度，让我们觉得非常舒服，我们也都希望成为她这样的人，她可以说是我们的好榜样。而且戴老师对我的帮助也非常大，因为她是我的导师。当时做研究生的时候我是我们那届唯一一个去摩洛哥的，其他同学则要么还在北京，要么去了法国交流。我当时有很多的焦虑、对未来的不确定，我不知道就这样选择去摩洛哥一年会不会耽误什么事情，也确实不知道未来应该怎么办，包括当时回来，到研三的时候都非常焦虑。戴老师给了我很多鼓励，也用心地指导我写论文，这一点对我帮助非常大。我一直非常感谢戴冬梅老师。另一位老师就是邵炜老师，她当时教的是翻译课。我觉得她不仅教给了我们怎么做翻译，而且从更深的层次上教给了我们怎么样去思考、怎么样去表达，接触到整段整段大量的信息时怎么去把最重要的点抽出来，脑子里有大段大段的东西想要传达的时候怎么去说才能让别人尽可能多地接受，她在教给我们这个。我觉得她教给我们的这些方法，不仅适用于翻译，任何工作到后来，不论你付出了多少努力，可能到最后，别人对你工作能力的评价都取决于你把多少有效的东西用有效的方式呈现给别人了。她教会了我们不仅要努力，而且要聪明地努力。这两位老师对我影响非常大，直到现在都是。

我了解到您的学术经历与摩洛哥关系密切，您曾参加过海外民族志工作坊，研究题目是《摩洛哥：从法语的地位看西方文化的地位》，您的硕士毕业论文题为《摩洛哥媒体上的中国》，还曾在摩洛哥留学。可以和我们分享一下摩洛哥的魅力，以及您是如何与摩洛哥结缘的吗？

好的。其实参加那个海外民族志工作坊算是一个小小的插曲。你看到的这个研究题目《摩洛哥：从法语的地位看西方文化的地位》其实是我去摩洛哥之前想要做的硕士阶段论文的题目。但是我到那边后才发现这个东西不太可行。因为其实从立场来看，我作为一个中国人到那边看人家法语的地位、看西方文化的地位，其实我不太有这个立场。然后还有一个原因就是资料比较难找。那边其实是一个阿拉伯国家，他们大量的文献资料全都是阿语的，所以我试着去找了一些东西，但是找到的非常少。后来我放弃了这个方向，然后转到了《摩洛哥媒体上的中国》。一是因为我有立场，我有兴趣，然后还因为这个主题法语的资料比较好找，因为法语媒体比较多。

至于怎么跟摩洛哥结缘的，这个也是机缘巧合吧。因为当时研究生阶段有一个

政府间交换留学的项目，可以让我们这边的学生去他们那边、他们那边的学生来我们这边，两国政府给补助，这样一个公费留学项目。我当时的想法是，因为我们研究生阶段的课在研一就基本上结束了，研二、研三就是实践和做学术、做论文，我觉得，一是论文，去哪儿做都是做，去那儿我也能写，也能研究，而且我可以获得一手的资料，我的方向也是法语国家与地区研究，所以非常对口。另一个原因就是当时摩洛哥不是像现在这样对中国的护照是免签进入的，当时散客都是进不去的，只有跟特定的旅游团才能去，非常少的中国人去过摩洛哥，而且当时摩洛哥基本没有人说英语。很少中国人有这样的经历，我觉得如果能够有这样的经历，我会非常特别。所以就是这样两个原因，让我决定去了，就是这样结下缘分。

说到摩洛哥的魅力，我觉得在于它的多元化。因为这个国家在地理上处于非洲和欧洲交界的地方，又在地中海的周边，这个位置让它从古至今都是文化交流的一个必经的点。它现在是阿拉伯国家，其实在历史上它被西班牙和法国占领过，它们都在那边留下了很强的殖民的文化印记，在那些人文景观中体现得非常明显，还有古罗马帝国时期留下的一些遗迹。我看到这些东西就觉得挺好的，非常多元，而且，还算比较开放，跟我对阿拉伯国家的刻板印象不太一样。还有，它的魅力还在于自然景观也是非常多元的，它北边是地中海，有着地中海沿岸的景观，例如橄榄树、橘子、海岸，中部又有很多的雪山，南部又是撒哈拉沙漠，这样多元的景观集中在这么一个小小的国家里，让我在那一年都看了个遍。这让我直到现在都觉得它非常有魅力。此外，当地的人民非常友好。因为他们当时见过的中国人非常少，可能是出于好奇，对我特别有兴趣，让我有很多的机会去跟很多人谈心，而且他们对我非常有耐心，我就有很多的机会去跟各种各样的人进行交流。这不仅对我法语的提高帮助非常大，而且对我理解他们背后整个的文化，作用都是非常大的。我觉得人民友好而耐心这一点，在其他地方，包括在法国、在欧洲，可能都不一样。

了解到您毕业后就职于中国人民银行，而您本科到硕士都是法语专业，这样的转变还是挺大的，挺好奇您现在的工作内容是什么呢？在北外法语系的学习、训练经历给您带来了怎样的帮助？

我是从2015年开始工作的，2015年到2019年在人民银行工作。主要的工作内容会有一些外事交往，比如说跟其他国家的央行有一些交流和合作，还跟人民银

行对口的国际组织有些交流合作，还会根据实时的情况做一些研究，涉及非常广泛的主题。

在人民银行工作期间，在北外的经历给了我什么样的帮助呢？我觉得最重要的一点是，北外是非常好的一个学校，北外给了我非常好的法语基础。这样的经历成了我进入人民银行这样一个专业部门的“敲门砖”。如果不是因为北外、不是因为非常牢固的法语基础，我觉得我可能没有机会进入这么好的平台、跟经济金融专业的非常优秀的同事们共事，所以法语、北外给了我非常好的一个“敲门砖”。

从2019年4月到现在，我借调在美国华盛顿常驻，这边有一个国际组织叫泛美开发银行（IDB），我在这边一个部门做项目投后评估，就是投资之后去搜集它每年的执行情况，包括执行效果、产生的影响等，对此做一个评估。

我觉得在这个阶段，北外的经历给我的帮助，其实能看得更明显一些。首先，我记得在北外我们经常需要做很多的口头演讲（*exposé*），密度非常大，每门课可能一学期内都要做两三次。这个经历对我现在的帮助就是，在国际组织当中，它会要求每个人都特别明确地、有效地表达自己，我现在大概知道当需要把一个事情讲明白的时候我应该准备些什么，然后我应该从哪儿开始才能让所有人都明白我在说什么，我应该怎么去进行才能让他们跟着我的节奏，我需要怎么引出结论才能让他们同意我的想法。因为国际组织的结构相对扁平化，需要用非常强大的逻辑去说服所有人同意你，他们才会按你说的去做。所以把一件事情说明白、去做口头演讲这个能力非常重要，我也从北外的学习、训练中受益很多。

然后就是以前在北外的時候，如前面提到的那样，我有过很多的社会实践经历，尤其是做交传，给很多的培训班翻过课。这种翻译的经历其实训练了我临场应变的能力，就是当场怎么样才能把不是很清楚的东西用比较好的逻辑说出来，即使非常不淡定也要假装非常淡定，这也是非常重要的。因为我觉得在国际组织里，口头交流非常重要，所有的协调沟通几乎都是口头的，都是用开会的方式进行的，你需要在很短的时间内把观点理清楚，别人刚给你一些什么信息你马上就要给他反馈，临场应变的能力非常重要。所以翻译的实践经历帮了我很多。

其实，我想说的是北外的学习、训练经历给我的帮助不仅仅体现在工作方面，有的东西可能现在我还没法明确地看出来，可能还需要时间我才能知道我的背景到底给了我怎样的优势，我现在还不是特别清楚。但是我非常清楚的一点在

于，作为学习外语专业的人，我们其实会有种直觉，就是站在别人的立场去思考问题，这是我们“天生”的立场，或者经过长期训练就会有这样的想法，我们要做我们和别人的桥梁，所以必须要知道别人听到了什么大概会怎么想，别人会有什么不知道的，就是站在别人的立场想问题这个思维方式我觉得是我们独有的。我在工作中接触到很多的专业人士，他们在专业的领域造诣非常深厚，但是，他们经常不能有效地让所有人都听懂他们想表达的内容。我们因为是学外语的，所以我们知道别人有可能是不懂的，而且我发现这样的假设往往是正确的。所以，在说一件事情的时候必须给别人背景，必须要深入浅出地、慢慢地引导他们，他们才知道你在说什么，但很多人都会忘记站在别人的立场想问题。这种思维方式也跟北外的培养有很大关系。

此外，您是如何完成这样的转变成为一名公务员的呢？您当初是辅修了，或者选择了双学位，自学了相关知识吗？就您的经验而言，如果北外法语学院的同学们希望以后从事这方面的工作，在大学期间需要做好哪些方面的准备？

我并不是从很早就计划好了后面要有这样的转变，我其实只是碰巧有了这样一个机会去进入这样一个行业。我之前从来没有想过我会去做与经济金融有关的东西，不是计划好的。但是我当时有计划的是，我想要我的工作 and 法语有关，因为我当时已经学了7年的法语，我也非常喜欢，所以我希望让我的长处有用武之地。另一个想法是希望我的工作稳定、给我很大的安全感。这是我自己想要的东西，不是所有人都这样，但我是这样的。此外，我还想要尽量有机会去有一些丰富的经历。所以当时人民银行这个工作呢，它跟法语有关，又很稳定，还可以让我接触到很多的人和事，所以我觉得这就是机缘巧合，跟我的想法非常匹配，于是我就去了。

我不敢说我现在已经完成了转变。我其实还一直在转变当中。自从2019年来美国常驻之后，我开始系统地学习经济金融知识，我觉得非常有帮助。有些在我们这个行业里人人都懂的常识，我是直到现在才明白。我觉得，现在明白也不算晚，总比永远都不明白要好。非常开心我开始了这个转变。不知道什么时候才能完成，才能去赶上别人那么多年的专业学习，但我觉得只要开始了，我就可以一直这样进行下去。

你刚才提到，如果有同学希望从事这方面的工作需要做哪些准备，其实我非

常羡慕那种能提前有一个方向的同学，因为我自己本身是不太有清楚的方向的。如果他们能够早早地有这样的方向，我相信他们已经开始准备了。如果说我从现在回头去看，当时如果我做到什么会更好的话，我想给他们的建议就是：第一，当然是学好你的法语专业，因为你都来北外法语系了，你把这个东西学好了，它会是一个利器，即使你不是很喜欢，但它可以是您一个很好的“敲门砖”。如果你学得好，又会别的专业，您就会有更多的机会去进入您想去的那个平台，而且这个平台可以尽量得高。如果您没有这个法语专业，您是没法达到这样的效果的，所以学好专业是非常重要的。第二，如果确实是提前想从事经济金融的行业，那我建议要开始学我现在才开始学的这些东西——微观经济学、宏观经济学、国际贸易、货币政策理论、统计计量，这些都是需要系统性地打基础，长期努力才能学会的东西。现在如果有时间的话应该提前开始。双学位也好，去别的地方学也好，就是需要学的，这些是基础。第三，如果是这样的话，其实可以早开始准备，比如按照您规划好的未来的想法，读一个相关专业的研究生，这样您不仅有法语，还有专业方面的认证。如果我可以再来一遍我会这样做。还有比较重要的一点，可能不仅对这个行业而言重要，那就是我们需要有更宽阔的国际视野，不能因为我们学法语，我们就只关心法国，只关心欧洲，只关心非洲国家，这是不够的。因为在很多领域，名列前茅的国家不是这些国家，我们不能忽视美国，也不能忽视加拿大，不能忽视拉美。这些地方我们都要关心到，要有一个全局、国际的视野。而且英语也是非常重要的。在很多领域法语是公认的非常重要的语言，在文化、体育运动等方面，法语都非常重要，但是在其他领域，在金融、经济等方面，通用语言其实是英语，且大大超过法语的地位。我们还是要学好英语，这样方便我们有更宽广的国际视野、更好地接触到全面的信息。英语是不能丢掉的。

那么您觉得您本科阶段时在英语课堂上学到的知识对您现在的英语水平贡献大吗？

不是很大，因为当时其实是一个基本要求，没有那个学分就毕不了业。其实我们都知道，语言怎么学的呢，语言从来都不是上课别人教您，您就学到了那些东西。语言是一个工具，怎么才能学会用工具？就是要去使用它，用它去听、去看、去翻译，去挣钱也好，总归是要用才行。我们上课，我觉得不是最重要的，法语也是这样。课上的东西，老师教给所有人的都是一样的，但为什么结果每个

人到最后效果都不一样，因为大家在以不同的方式用它。用得更多的人，肯定掌握得熟练，这个就是熟能生巧，没有其他的窍门。

您现在在工作中是英法两个语言都用吗？

现在我只用英语，用不到法语。因为我现在在泛美开发银行，它的官方语言是西班牙语，第二官方语言是英语。我虽然没学过西班牙语，但是法语和西班牙语写起来非常像，如果是熟悉的主题，我们甚至可以读懂80%，这也是法语帮到我的地方。无论如何，英语才是大多数国际组织通用的官方语言，所以学好英语也很重要。

据您了解，和您同一届的法语本科、硕士毕业生都从事什么工作？硕士学位是否如大众预期，会带来更好的工作机会？

我们那一届本科毕业就工作的人不是特别多。大部分的人选择了继续读书，在国内、在北外继续读研究生，或者是去其他的院校读其他专业的研究生，或者去法国读他们想读的专业，大部分人是选择继续读书的。选择去工作的同学，大部分人我记得是去了非洲，做一些通信相关的，华为、中兴等等，或者是建筑行业。

硕士阶段的同学，就我们那一届而言，去银行的非常多，去建行、农行、工行的都有，还有一些人是去外交部，或者其他部委从事专门的翻译岗位，也有去当法语教师的。其实我觉得如果是法语硕士毕业再去工作的话，不一定工作机会更好，但是，找到的工作跟法语相关的概率会大很多。因为很多专业的领域它需要对法语有更多更好的把握，比如说当老师，本科的学习可能还是不够，需要经过硕士阶段的训练才能达到，或者是做职业的翻译，都是需要经过更长时间的训练才能达到的水平。所以，硕士毕业再去找工作，就是找到的工作跟法语相关的机会会大得多。

其实，什么叫更好的工作机会呢，我觉得每个人对这个事情都有不同的定义，没有什么工作是对所有人都更好的。但我觉得大家普遍都同意的观点，是去一个更好的平台，去一个不一定是级别更高，但是在那个平台上它会给你很多的机会，会让你跟优秀的人共事，这就是好的平台。我觉得去一个好的平台，尤其是在刚毕业的时候，会比去一个比较小的，或者在那个平台上你是最好的那种情况，要让我们更受益。好的平台可能对我们刚毕业的同学来说是一个好的机会，

后期能够在好的平台上找到自己更适合的岗位。因为有些岗位，是需要人在很短的时间内去适应很广泛的东西，然后马上给出自己的解决方式，这样的就会适合一部分人，但是有一些岗位又需要人长时间地专注非常细小的事情，慢慢地做得深入做得持久，不用很广泛，只需要在一个小的领域钻研得尽可能深，这样的岗位又适合另一部分人，他们性子可能会比较慢但是持久力比较强。我觉得我可能是更偏向后者。不同的人会适合不同的岗位，但是我相信好的平台的评价标准，对所有人都是适用的。

您对今后法语学院的人才培养有什么建议？

我到现在都非常感谢法语学院对我的培养。我觉得以我个人的经历来说，法语学院在语言、文化方面的教育非常专业，能带给我们的机会，不管是留学、社会实践还是工作机会，都是国内顶级的。

如果说能有什么让法语学院更好的话，我希望的是法语学院能更多地鼓励学生或者引导学生去尽早找到一个喜欢的方向，尽早地接触一些专业的技能、系统地学习，因为毕竟毕业了之后只有非常少的人是做只和法语相关的事情的，大家都需要用到其他的专业技能，如果能更早开始系统地学习，会让大家在之后跟其他院校或专业的学生竞争的时候更有优势。